Exposing the Forgery of Sharḥ al-Sunna Attributed to al-Barbahārī

By Shaykh al-Azharī

Introduction

The attribution of some Islamic texts has long been a contentious issue in scholarly circles, with significant implications for our understanding of doctrinal development and intellectual history. Among the most disputed in our time is Sharḥ al-Sunna (Commentary on the Sunna), a treatise that has been the subject of heated debate regarding its true authorship. While modern editions attribute this work to Abū Muḥammad al-Barbahārī (d. 329 AH), a prominent Ḥanbalī scholar, compelling manuscript evidence suggests it actually belongs to Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ghālib al-Bāhilī, known as Ghulām Khalīl (d. 275 AH).

This controversy gained renewed attention when Shaykh al-Azharī published a detailed critique in 2007 on the now defunct Rawḍat al-Rayāḥīn Forums[i], systematically dismantling the editorial decisions that led to this misattribution. His analysis reveals not merely an academic error, but what he characterizes as deliberate "forgery and deception" by the modern editors who knowingly attributed a manuscript bearing Ghulām Khalīl's name to al-Barbahārī.

The present translation makes this important Arabic critique accessible to English readers for the first time. Al-Azharī's investigation exposes fundamental methodological flaws in modern critical editions and raises serious questions about scholarly integrity in the field of Islamic manuscript studies. His article demonstrates how manuscript evidence with clear chains of transmission (asānīd) and audition certificates (samāʿāt) was deliberately ignored in favour of unsupported attributions by later biographers.

This represents the fourth article on our website[ii] addressing issues of textual authenticity and editorial malpractice in Islamic manuscript tradition, continuing our commitment to exposing such scholarly misconduct and promoting rigorous methodology in the study of Islamic texts.

بسم الله الرحمن الرحيم

In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful

... الحمد لله، والصلاة والسلام على رسول الله، وآله وصحبه ومن والاه، وبعد

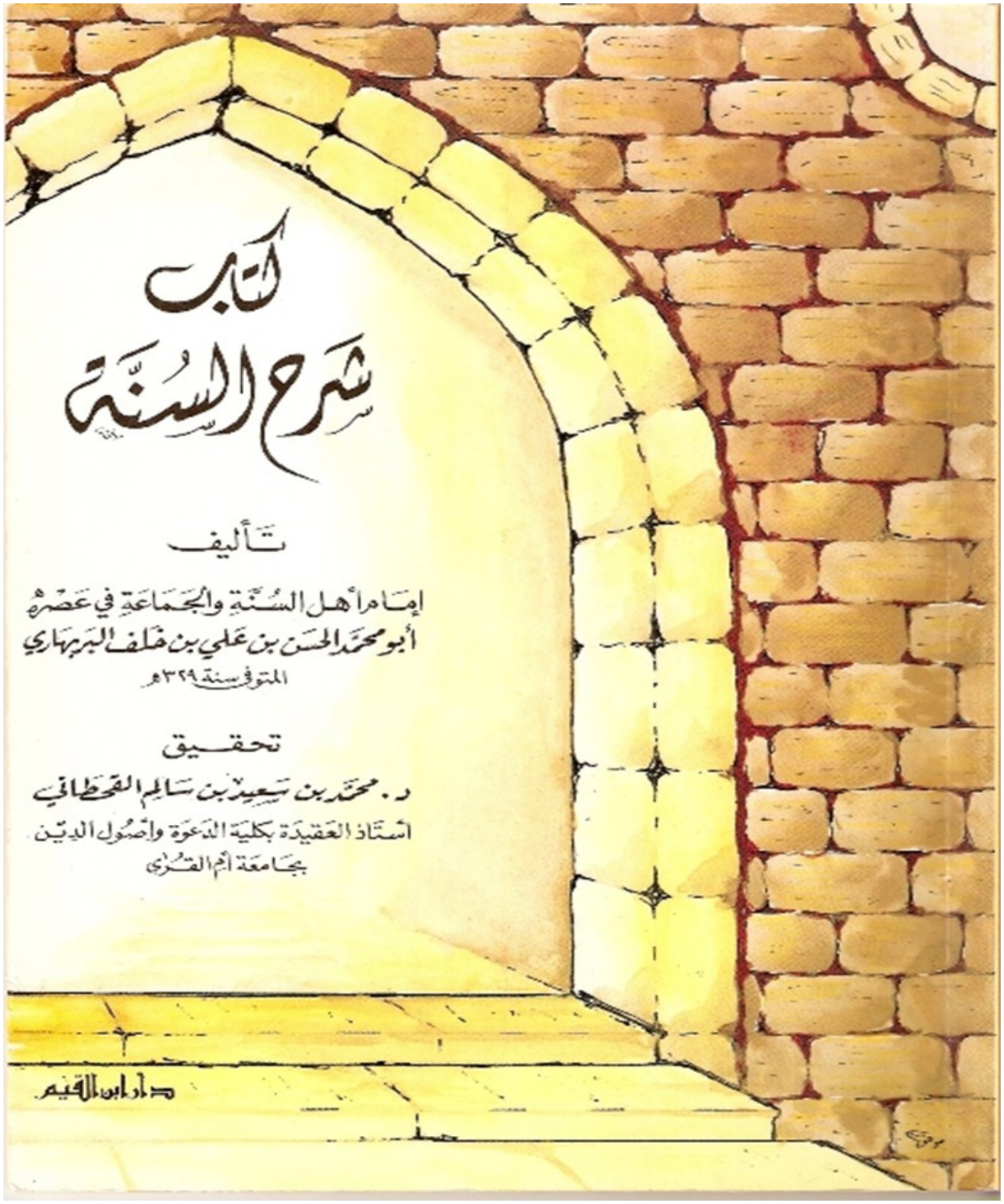
Praise be to Allah, and prayers and peace be upon the Messenger of Allah, his family, his companions, and those who follow him. And thereafter...

منذ مدة طويلة وأنا أحاول نشر موضوع بخصوص كتاب)شرح السنة (المطبوع والمنسوب للبربهاري المتوفى سنة 329هـ، حتى أنني استعرت نسخة من طبعة أخرى من أحد الأصحاب غير الطبعة التي تحت يدي لأكتب عنها، ثم نسيت الأمر برمته، وكلما تذكرته أجلته، حتى ذكرني به الأخ أبو نهيلة جزاه الله خيرا، ومن فوائد هذا التذكير أنني عزمت على أخذ ما أحتاجه سريعا من نسخة صاحبي لأعيدها إليه، كما أنني كثيرا ما كررت في بعض المقالات أن شرح السنة منسوب للبربهاري وليس له، وقد آن أوان شرح ذلك وإيضاحه فليس السماع كالمعاينة ولا النقد كالمداينة، والله ولي التوفيق:

For a long time, I have been trying to publish a topic concerning the book (Sharḥ al-Sunna) that is printed and attributed to al-Barbahārī who died in the year 329 AH, so much so that I borrowed a copy of another edition from one of my companions, different from the edition I had at hand, in order to write about it. Then I forgot the matter entirely, and whenever I remembered it, I postponed it, until my brother Abū Nuhayla reminded me of it - may Allah reward him with good. Among the benefits of this reminder is that I resolved to quickly take what I needed from my companion's copy so I could return it to him. Also, I have often repeated in some articles that Sharḥ al-Sunna is attributed to al-Barbahārī but is not his, and the time has come to explain and clarify this, for hearing is not like witnessing, nor is criticism like lending, and Allah is the one who grants success.

أخي القارئ، أمامك الآن صورة غلاف الكتاب موضوع البحث فتعرف من خلاله على اسم المؤلف الذي نسبوا إليه الكتاب واسم المحقق الحاقد الذي تولى كبر الأمر، والذي سال حقده في مقدمة الكتاب حيث حشر وبلا مناسبة أهل السنة الأشاعرة في جملة الفرق الضالة التي يستهدفها بمثل تحقيقاته التالفة، وهذه صورة الغلاف:

My brother reader, before you now is the image of the cover of the book that is the subject of research, so you can learn from it the name of the author to whom they attributed the book and the name of the spiteful editor[iii] who took charge of the matter, and whose spite flowed in the book's introduction where he inserted without any occasion the Ash'arī Ahl al-Sunna among the misguided sects that he targets with such corrupted editions of his, and this is the image of the cover:



كانت هذه الطبعة الأولى سنة 1408هـ، وقد بلغني أنها ترجمت إلى الإنجليزية، حتى قال لي أحد الإخوة بأنه سمع إنجليزيا يقول له: (I LOVE BARBAHAREE) !!! فسنتحدث الآن عن هذه الطبعة ..

This was the first edition in the year 1408 AH, and it has reached me that it was translated into English, so much so that one of the brothers told me that he heard an Englishman say to him: (I LOVE BARBAHAREE) !!! So, we will now discuss this edition...

،لقد تحدث محقق هذه الطبعة الأولى عن البربهاري في تسع عناوين :اسمه ونسبه، حياته، هيبته ومكانته، زهده وورعه موقفه من أهل البدع، بعض أقواله، تلاميذه، مصنفاته، محنته ووفاته ..

The editor of this first edition spoke about al-Barbahārī under nine headings: his name and lineage, his life, his prestige and status, his asceticism and piety, his position towards the people of innovation [bid'a], some of his sayings, his students, his works, his trials and his death...

وكل هذا لا يعنينا وإنما العنوان العاشر هو المهم والمترجم بـ) :توثيق الكتاب إلى مؤلفه (فاستمعوا إلى التوثيق إذ يقول المحقق البارع ما نصه:

All of this does not concern us, but rather the tenth heading is the important one, which is translated as: (Authentication of the book to its author). So, listen to the authentication, as the skilled editor says, and his text is:

((.. هذا الكتاب قد وجد على مخطوطته أنه لأحمد بن محمد بن غالب الباهلي المشهور بغلام خليل المتوفى سنة 275هـ))

((**This book was found in its manuscript to belong to Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ghālib al-Bāhilī, known as Ghulām Khalīl,** who died in the year 275 AH...))

ثم ذكر سند الكتاب حسب المخطوطة التي يحققها متصلا إلى غلام خليل هذا ـ وليس البربهاري ـ ثم قال المحقق البارع:

Then he mentioned the chain of transmission [sanad] of the book according to the manuscript he was editing, connected to this **Ghulām Khalīl - and not al-Barbahārī** - then the skilled editor said:

((ولقد رأيت أن مخطوطة الكتاب عزيت لغلام خليل وهي مكتوبة سنة ست أو أكثر وخمسمائة للهجرة))

And I have indeed seen that the manuscript of the book was attributed to Ghulām Khalīl and it was written in the year six (hundred) or more than five hundred of the Hijra.

وقد استفدت من هذا أن المخطوطة التي بيد هذا المحقق ـ وهو المخطوط الوحيد ـ والذي يرجع تاريخ نسخه إلى القرن السادس للهجري والمودعة صورة منه بالمكتبة المركزية بجامعة أم القرى برقم 13 مجاميع، هذا المخطوط ليس منسوبا للبربهاري ـ كما فعلوا هم ـ وإنما هو منسوب لغلام خليل !!بدليل أن المخطوطة تحمل سندا من الناسخ إلى المؤلف الحقيقي وهو غلام خليل وليس البربهاري.

I have learned from this that the manuscript in the hands of this editor - which is the only manuscript - and which dates its copying to the sixth century AH, a copy of which is deposited in the Central Library at Umm al-Qurā University under number 13 collections, this manuscript is not attributed to al-Barbahārī - as they have done - but rather it is attributed to Ghulām Khalīl!! The evidence being that

the manuscript carries a chain of transmission [sanad] from the copyist to the real author, who is Ghulām Khalīl and not al-Barbahārī.

فلماذا غيروا العنوان؟؟؟ لماذا نسبوا الكتاب إلى البربهاري؟؟ سنذكر حجج المحقق البارع الأول ونتكلم عليها حجة حجة ثم نعطف على حجج المحقق الثاني ..

So why did they change the title??? Why did they attribute the book to al-Barbahārī?? We will mention the arguments of the first skilled editor and speak about them argument by argument, then we will turn to the arguments of the second editor...

الحجة الأولى :أن ابن أبي يعلى الحنبلي قال في ترجمة البربهاري من طبقاته بأنه صنف شرح كتاب السنة ثم ساق نص مخطوطتنا هذه.

The first argument: that Ibn Abī Ya'lā al-Ḥanbalī said in the biography of al-Barbahārī from his biographical dictionary [ṭabaqāt] that he authored an explanation [sharḥ] of Kitāb al-Sunna, then he cited the text of this manuscript of ours.

الجواب :هذا لا يصلح دليلا أبدا، لأن ابن أبي يعلى الحنبلي يسند في طبقاته غالبا، فلا ينقل شيئا من كتاب إلا أسنده إليه، ولكنه هنا لم يسند شيئا إلى البربهاري لنعلم أن الكتاب مسند إليه .. بينما المخطوطة التي بين أيدينا مسندة إلى غلام خليل وعليها سماعات فلماذا ندع المسند ونأخذ بكلام مرسل؟؟ لماذا لا يكون ابن أبي يعلى هو المخطئ الذي اشتبه عليه؟ فالأصل أن الكتب المتناقلة والمروية لها أسانيد وعليها طبقات سماع وهي منقولة من يد إلى يد بالمدارسة والقراءة وهذا كله متوفر في مخطوطتنا التي تعطينا نسبتها إلى غلام خليل لا إلى البربهاري، فالمنهج الصحيح هنا هو أن نحكم للسند المتاح ونحمل قول ابن أبي يعلى على الاشتباه والخطأ.

The answer: This is not valid as evidence at all, because Ibn Abī Ya'lā al-Ḥanbalī usually provides chains of transmission [asānīd] in his biographical dictionary, so he does not transmit anything from a book without providing its chain of transmission to it. But here he did not provide any chain of transmission to al-Barbahārī so that we would know the book is transmitted to him... while the manuscript that is in our hands is transmitted to Ghulām Khalīl and has audition certificates [samā'āt] on it, so why should we leave aside what has a chain of transmission and take unsupported speech?? Why should Ibn Abī Ya'lā not be the one who erred and was confused? For the principle is that transmitted and narrated books have chains of transmission and have levels of audition, and they are transmitted from hand to hand through study and reading, and all of this is available in our manuscript which gives us its attribution to Ghulām Khalīl, not to al-Barbahārī. So, the correct methodology here is that we judge in favour of the available chain of transmission and interpret Ibn Abī Ya'lā's statement as confusion and error.

الحجة الثانية والثالثة :أنه اعتمد على عزو الذهبي والعليمي شرح السنة للبربهاري !!وهذه كسابقتها لأن الذهبي يعتمد على قول ابن أبي يعلى في هذا ولم ير مخطوطتنا هذه، وكذا العليمي حنبلي ترجم فنقل ما وجده عند ابن أبي يعلى فلا حجة في شيء من ذلك تدفع المحقق البارع إلى التزوير والتدليس على القراء.

The second and third arguments: that he relied on al-Dhahabī's and al-ʻUlaymī's attribution of Sharḥ al-Sunna to al-Barbahārī!! And these are like their predecessor because al-Dhahabī relies on the statement of Ibn Abī Yaʻlā in this matter and did not see this manuscript of ours, and likewise al-ʻUlaymī is a Ḥanbalī who wrote biographies and transmitted what he found with Ibn Abī Yaʻlā. So, there is no argument in any of that that would drive the skilled editor to forgery and deception upon the readers.

الحجة الرابعة :أنه يوجد في نص الكتاب العبارة التالية) :وعن رسول الله صلى الله عليه وسلم وعن أصحابه وعن التابعين وعن القرن الثالث والرابع (ووفاة البربهاري سنة 329هـ وهو الذي أدرك القرن الرابع وليس غلام خليل المتوفي سنة 275هـ.

The fourth argument: that there exists in the text of the book the following phrase: (and from the Messenger of Allah, peace and blessings be upon him, and from his companions, and from the Successors [Tābiʻīn], and from the third and fourth generations [qarn]) and al-Barbahārī's death was in the year 329 AH, and he is the one who reached the fourth generation, not Ghulām Khalīl who died in the year 275 AH.

الجواب :هذا لا حجة فيه لأن القرن نفسه مختلف فيه كم هو، هل هو20 ، 40، 50، 60، 70، 80، 100، 120؟؟؟؟؟ فعلى أي أساس بنى محققنا البارع أن مؤلف الكتاب يقصد بالقرن هنا 100 سنة؟؟؟؟ سأهدم هذا كله بمثال واحد من عشرات الأمثلة لدي وهو قول الحسن بن عرفة العبدي المحدث المشهور صاحب الجزء الحديثي المشهور والمتوفى سنة 257هـ أي هو من جيل غلام خليل، يقول الحسن بن عرفة العبدي)) :كتب عني خمسة قرون ((انظر تهذيب التهذيب والأنساب للسمعاني وغيرها !!قال ابن أبي حاتم عاش الحسن بن عرفة مائة وعشر سنين.

The answer: There is no argument in this because the generation [qarn] itself is disputed as to how long it is - is it 20, 40, 50, 60, 70, 80, 100, 120????? So, on what basis did our skilled editor build that the author of the book means by generation [qarn] here 100 years???? I will demolish all of this with one example from dozens of examples I have, which is the statement of al-Ḥasan ibn ʻArafa al-ʻAbdī, the famous hadith scholar [muḥaddith], author of the famous hadith collection [juzʾ ḥadīthī], who died in the year 257 AH, meaning he is from the generation of Ghulām Khalīl. Al-Ḥasan ibn ʻArafa al-ʻAbdī says: ((Five generations [qurūn] wrote from me))[iv] - see Tahdhīb al-Tahdhīb[v] and al-Ansāb by al-Samʻānī[vi] and others!! Ibn Abī Ḥātim said al-Ḥasan ibn ʻArafa lived one hundred and ten years.

كيف يكتب عنه خمسة قرون؟؟؟ إنما يكتب عنه خمسة قرون إذا كان الحسن بن عرفة يعتبر القرن أقل من 50 سنة، وأما إذا أخذنا كلامه على اصطلاح المحقق البارع لوجب أن يكون العبدي هذا عاش 600 سنة!!!!

How could five generations [qurūn] write from him??? Five generations could only write from him if al-Ḥasan ibn ʻArafa considered a generation [qarn] to be less than 50 years, but if we take his words according to the terminology of the skilled editor, then this al-ʻAbdī would have had to live 600 years!!!!

وأمر آخر يهدم كلام المحقق البارع، وهو أن مؤلف الكتاب نفسه قال)) :فكان الأمر مستقيما حتى كانت الطبقة الرابعة في خلافة بني فلان انقلب الزمان وتغير الناس جدا وفشت البدع ((..ثم ذكر كلاما ثم قال)) :فكانت فتنة عظيمة لم ينج منها إلا

من عصم الله ..فهلك الخلق حتى كان أيام جعفر الذي يقال له المتوكل فأطفأ الله به البدع وأظهر الحق وأظهر به أهل السنة وطالت ألسنتهم مع قلتهم وكثرة أهل البدع إلى يومنا هذا((اهـ المقصود.

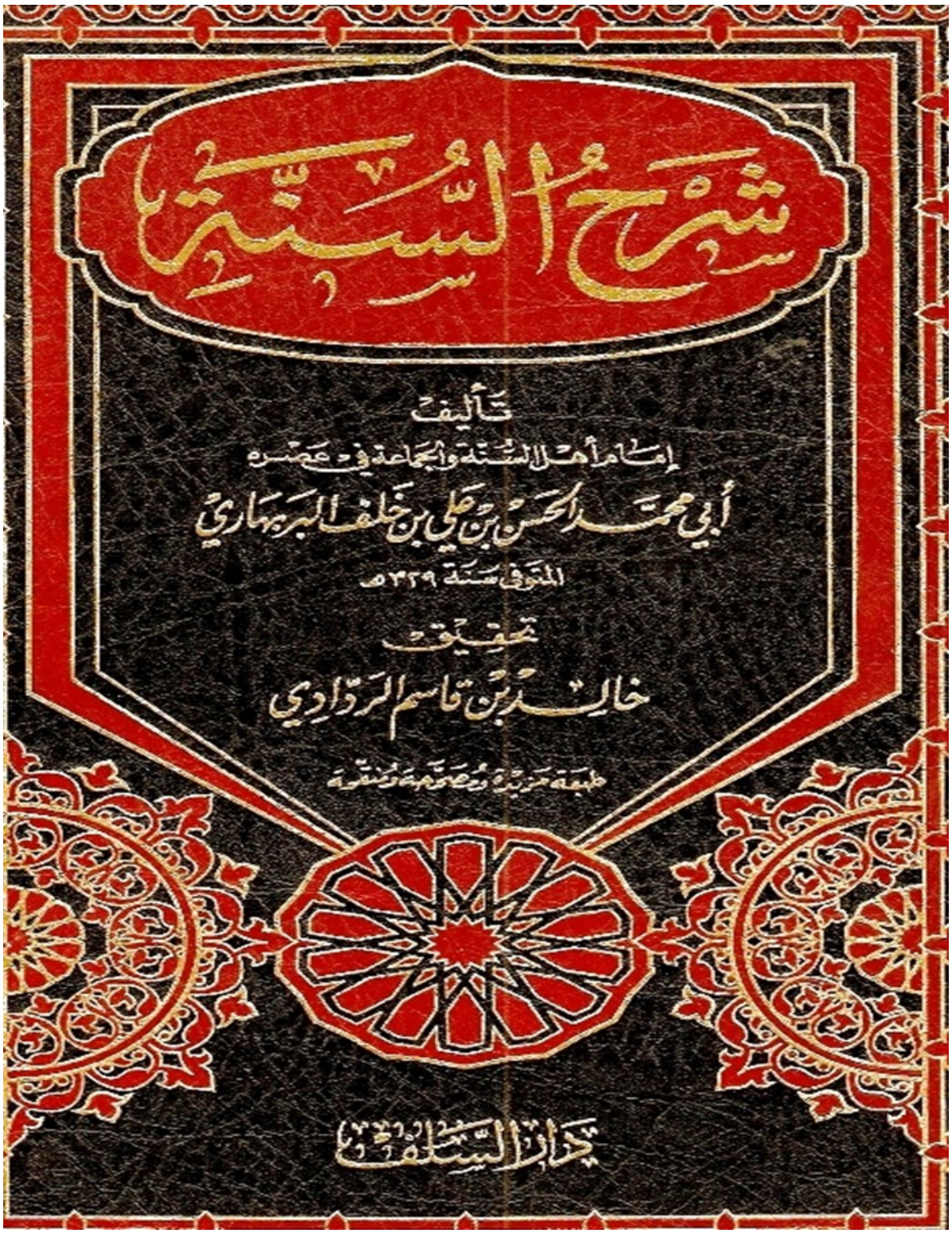
And another matter that demolishes the speech of the skilled editor is that the author of the book himself said: ((The matter was upright until it was the fourth generation [ṭabaqa] during the caliphate of the sons of so-and-so that time was overturned and people changed greatly and innovations [bida‘] spread...)) Then he mentioned some speech, then said: ((So it was a great trial [fitna] from which none escaped except those whom Allah protected... So, creation perished until it was the days of Ja‘far who is called al-Mutawakkil, and Allah extinguished innovations [bida‘] through him and manifested the truth and manifested through him the people of the Sunna, and their tongues grew long despite their fewness and the abundance of the people of innovation [bida‘] until our day)) - end of the intended passage.

فمن نظر في هذا النص لم يشك أن المؤلف يقصد بالطبقة الثالثة والرابعة من كانوا قبل فتنة المعتزلة أيام المأمون وقبل فتنة خلق القرآن وأن المؤلف عاش هذه الفتنة وشاهد قمع المتوكل للمعتزلة، والمتوكل توفي سنة 247هـ وفي هذا دليل قاطع على أن القرن عند المؤلف ليس بمعنى 100 سنة فسقطت حجة المحقق البارع

Whoever looks at this text does not doubt that the author means by the third and fourth generation [ṭabaqa] those who were before the trial [fitna] of the Mu‘tazila during the days of al-Maʾmūn and before the trial of the creation of the Qurʾān, and that the author lived through this trial and witnessed al-Mutawakkil's suppression of the Mu‘tazila. Al-Mutawakkil died in the year 247 AH, and in this is decisive evidence that generation [qarn] according to the author does not mean 100 years, so the argument of the skilled editor falls.

هذا كل ما استطاعه المحقق الأول، وهذه صورة طبعة أخرى سنتكلم عليها بعد قليل:

This is all that the first editor was capable of, and this is the image of another edition that we will discuss shortly:



فإذا انعطفنا إلى المحقق الثاني صاحب هذه الطبعة وجدناه ذكر ما ذكره الأول وزاد عليه أشياء منها:

So, when we turn to the second editor[vii], the author of this edition, we found that he mentioned what the first one mentioned and added things to it, including:

1 ـ أن الكتاب نسبه إلى البربهاري غير من تقدم :ابن تيمية، ابن عبدالهادي، ابن مفلح، ابن العماد ..

1 - That the book was attributed to al-Barbahārī by others besides those mentioned previously: Ibn Taymiyya, Ibn ʻAbd al-Hādī, Ibn Mufliḥ, Ibn al-ʻImād...

وهذا الكلام تقدم جوابه ونقده، فهؤلاء جماعة واحدة ينقل بعضهم عن بعض.

And this statement has already been answered and critiqued, for these are one group who transmit from each other.

2 ـ أن الذين ترجموا للبربهاري نصوا على أن له كتابا في شرح السنة بيد أنا لا نجد هذا البتة عند كل من ترجم لغلام خليل !!

2 - That those who wrote biographies of al-Barbahārī explicitly stated that he had a book on explanation [sharḥ] of the Sunna, while we do not find this at all among all those who wrote biographies of Ghulām Khalīl!!

والجواب على هذا أن الذين ترجموا للبربهاري غالبا حنابلة ينقلون من ابن أبي يعلى، ونجيبه أيضا بنقض كليته السالبة بجزئية موجبة بأن الإمام قوام السنة الإصبهاني صاحب كتاب)الحجة في بيان المحجة (قد عقد فصلا ذكر فيه من صنفوا في شرح السنة وعدد جماعة ثم قال:

And the answer to this is that those who wrote biographies of al-Barbahārī were mostly Ḥanbalīs who transmit from Ibn Abī Yaʻlā, and we also answer him by refuting his universal negative with a particular positive, namely that Imām Qiwām al-Sunna al-Iṣfahānī, author of the book (al-Ḥujja fī Bayān al-Maḥajja), devoted a chapter in which he mentioned those who authored works on explanation [sharḥ] of the Sunna and enumerated a group, then said:

((ومنهم أحمد بن محمد بن غالب المعروف بغلام الخليل صاحب أحمد بن حنبل ..اهـ))

((**And among them is Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ghālib known as Ghulām al-Khalīl, companion of Aḥmad ibn Ḥanbal**...))[viii] - end quote.

فهاهو ذا قوام السنة يذكر أن غلام خليل صنف في شرح السنة بينما لم يذكر البربهاري في كل من ذكرهم على كثرتهم، فطاحت أيضا حجة هذا المحقق البارع الثاني، بل نزيدهم بأن فؤاد سزكين مؤلف) :تاريخ التراث العربي (من المتأخرين قد ذكر شرح السنة في كتابه هذا 3/231 منسوبا إلى غلام خليل لا البربهاري بسبب الرجوع إلى هذا المخطوط نفسه الذي حققه البارعان.

So here is Qiwām al-Sunna mentioning that Ghulām Khalīl authored works on explanation [sharḥ] of the Sunna, while he did not mention al-Barbahārī among all those he mentioned despite their great number. So, the argument of this second skilled editor also falls. Indeed, we add to them that Fuʾād Sezgin[ix], author of (Tārīkh al-Turāth al-ʻArabī) among the later scholars, mentioned Sharḥ al-Sunna in this book of his 3/231 attributed to Ghulām Khalīl, not al-Barbahārī, due to referring to this same manuscript that the two skilled ones edited.

3 ـ و من أظرف ما أضافه المحقق البارع الثاني أنه من المحتمل أن يكون غلام خليل المتوفى 275هـ قد سرق كتاب البربهاري المتوفى 329هـ ونسبه لنفسه !!!!وهذا لا يحتاج إلى جواب كغيره مما لم نذكره، فلو أن محققا ثالثا حقق المخطوط وعزاه لغلام خليل لجاز له أن يتهم البربهاري بسرقته من غلام خليل لا العكس، وقد تركنا من كلام المحققين البارعين ما هو أسوأ حالا من هذا فلا نتشاغل به، بينما تركا أمورا غاية في الأهمية، وأهمها أن الرواي عن غلام خليل في النسخة الخطية الموجودة لديهم وهو القاضي أحمد بن كامل، وهو معروف بالرواية عن خلام خليل وحسن الظن به خارج المخطوطة أيضا، وتمعن في قول الحاكم النيسابوري الآتي ضمن ترجمة غلام خليل إذ قال:

3 - And among the most curious things the second skilled editor added is that it is possible that Ghulām Khalīl who died in 275 AH stole the book of al-Barbahārī who died in 329 AH and attributed it to himself!!!! And this does not need an answer like other things we have not mentioned, for if a third editor had edited the manuscript and attributed it to Ghulām Khalīl, it would be permissible for him to accuse al-Barbahārī of stealing it from Ghulām Khalīl, not the reverse. We have left from the speech of the skilled editors what is in worse condition than this, so we do not occupy ourselves with it, while they left matters of utmost importance, the most important of which is that the narrator from Ghulām Khalīl in the manuscript copy they have is the Judge (al-Qadi) Aḥmad ibn Kāmil, and he is known for narrating from Ghulām Khalīl and having good opinion of him outside the manuscript as well. And contemplate the following statement of al-Ḥākim al-Naysābūrī within the biography of Ghulām Khalīl when he said:

روى عن جماعة من الثقات أحاديث موضوعة على ما ذكره لنا القاضي أحمد بن كامل من زهده وورعه((اهـ)).

((He narrated from a group of trustworthy people fabricated hadiths according to what al-Qadi Aḥmad ibn Kāmil told us about his asceticism and piety))[x] - end quote.

وبهذا يتبين للقارئ بأنه لا حجة لهذين المحققين البارعين الحاقدين على أهل السنة في عزوهما هذا الكتاب إلى البربهاري، وأن هذا العزو منهما بعد ما شاهداه على المخطوط هو من باب التدليس، وهذا الصنيع أسوأ مما أثاروه على عيسى بن مانع في قضية قطعة مصنف عبدالرزاق، فإن نسبة مخطوط يحمل اسم مؤلفه إلى غير مؤلفه أشنع من نسبة مخطوط إلى من سمي به.

And by this it becomes clear to the reader that these two ‘skilled editors’ who are spiteful toward the people of the Sunna have no argument in their attribution of this book to al-Barbahārī, and that this attribution from them after what they witnessed on the manuscript is a form of deception [tadlīs], and this deed is worse than what they stirred up against ‘Īsā ibn Māni‘ in the case of the fragment of ‘Abd al-Razzāq's compilation [muṣannaf], for attributing a manuscript that bears the name of its author to someone other than its author is more heinous than attributing a manuscript to one who was named by it.

وقبل أن أغادر الموضوع أضع أمامكم الملاحظات التالية:

And before I leave the topic, I place before you the following observations:

الملاحظة الأولى:

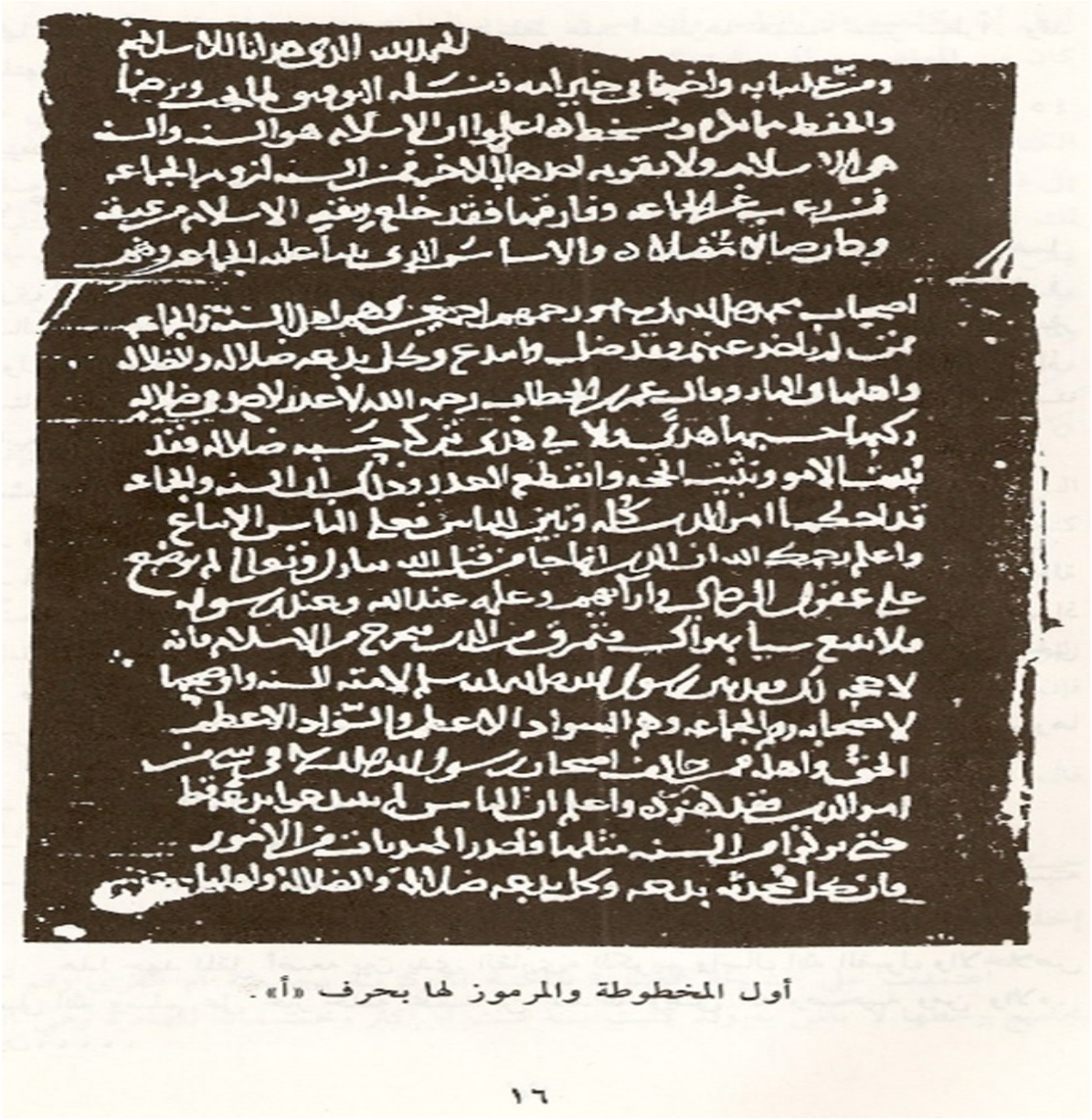
The first observation:

المحقق الأول اعتمد على نفس المخطوط الذي اعتمد عليه الثاني والأصل محفوظ في الظاهرية وإنما أخذ الأول صورة عنه كما ذكرنا، وإليكم الصورتين معا، صورة المحقق الأول وصورة المحقق الثاني:

The first editor relied on the same manuscript that the second one relied on, and the original is preserved in al-Ẓāhiriyya, but the first one took a copy of it as we mentioned. Here are both images together: the image of the first editor and the image of the second editor:

صورة المخطوط من الطبعة الأولى

Image of the manuscript from the first edition

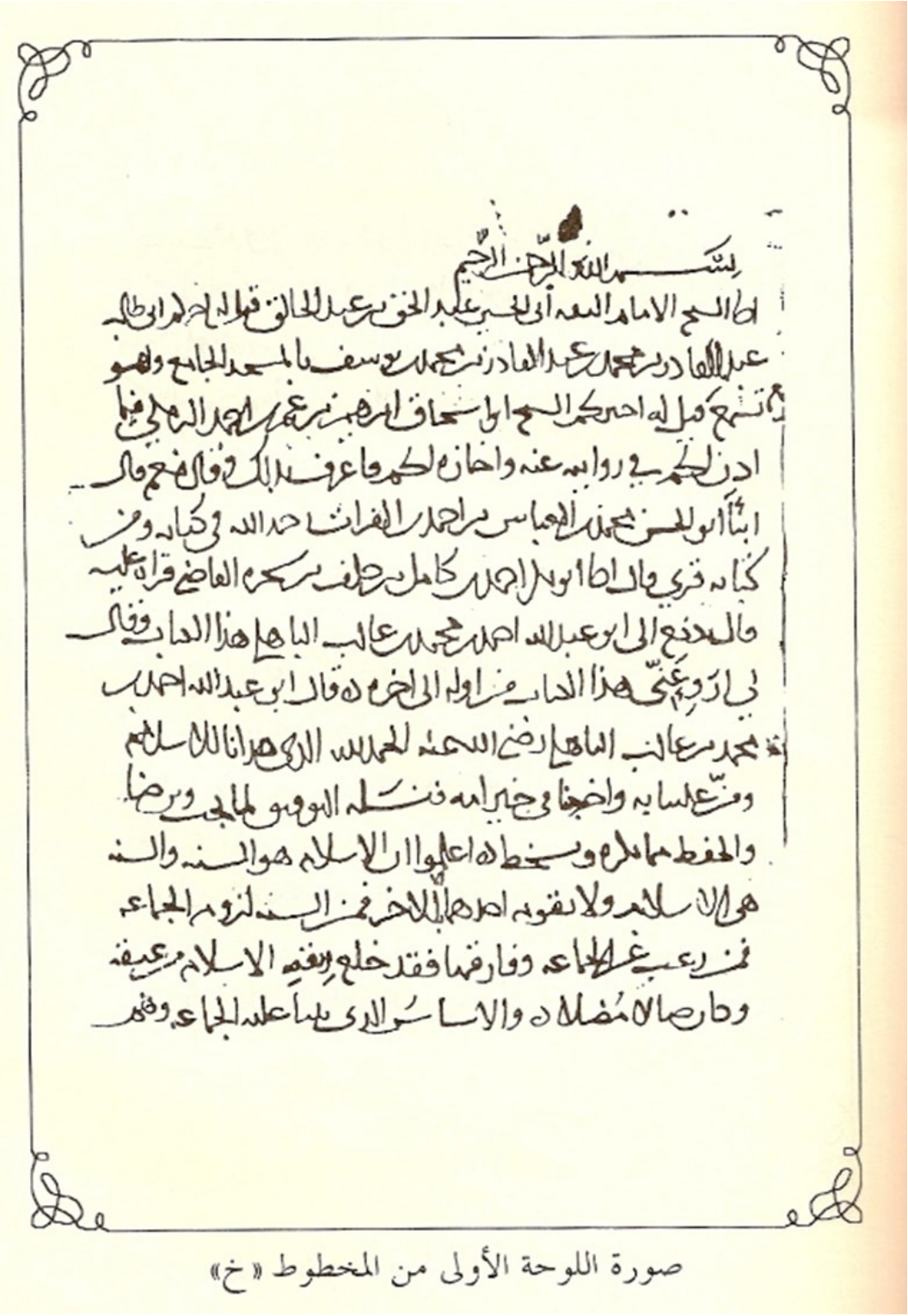


أول المخطوطة والمرموز لها بحرف «أ».

١٦

صورة المخطوط من الطبعة الأخرى:

Image of the manuscript from the other edition:



صورة اللوحة الأولى من المخطوط «خ»

والآن أرجو من إخواني القراء أن يركزوا جيدا في الصورتين وسيستنتجون الأمرين التاليين سريعا:

And now I ask my brother readers to focus well on the two images and they will quickly conclude the following two matters:

1 ـ المخطوط واحد والخط واحد تماما إلا أن الصورة الأولى أخذت بطريقة اللون المعكوس بحيث تظهر الصفحة سوداء والخط أبيض بينما الثانية على طبيعتها، ولكن الخط هو هو والنسخة هي هي، مما يعني أننا أمام أصل واحد فقط لا ثاني له وهو لا يحمل اسم البربهاري الذي نسبوه إليه.

1 - The manuscript is one and the handwriting is exactly the same, except that the first image was taken with inverted colours so that the page appears black and the writing white, while the second is in its natural state. But the handwriting is the same and the copy is the same, which means we are dealing with only one original with no second copy, and it does not bear the name of al-Barbahārī to whom they attributed it.

2 ـ عمد المحقق الأول إلى اقتطاع السند الذي يظهر في الصورة الثانية فقد حذفه من أوله إلى آخره والذي ينتهي تماما عند كلمة) :أحمد بن محمد بن غالب الباهلي رضي الله عنه !!! (وبدأه بكلمة)الحمد لله الذي هدانا للإسلام (..وتلاحظون الاقتطاع في الطرف الأيمن من الصورة، كما أنه وصل القطعة المتبقية من الصفحة الأولى بالثانية، بينما نجد الصفحة تامة والكلام كاملا في الصورة الثانية لدى المحقق الثاني الذي كان أكثر أمانة من الأول.

2 - The first editor deliberately cut out the chain of transmission [sanad] that appears in the second image, as he deleted it from beginning to end, which ends exactly at the words: (Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ghālib al-Bāhilī, may Allah be pleased with him) !!! And he began it with the words (Praise be to Allah who guided us to Islam...) and you notice the cutting at the right edge of the image. He also connected the remaining piece of the first page with the second, while we find the page complete and the speech complete in the second image with the second editor who was more trustworthy than the first.

الملاحظة الثانية:

The second observation:

أن الكتاب إذا ثبت أنه لغلام خليل وليس للبربهاري فإن النتيجة ستكون أننا أمام كتاب لمؤلف مطعون في أمانته لأن غلام خليل متهم وإليك ترجمته من لسان الميزان:

That if it is established that the book belongs to Ghulām Khalīl and not to al-Barbahārī, then the result will be that we are dealing with a book by an author whose trustworthiness is questioned, because Ghulām Khalīl is accused. Here is his biography from Lisān al-Mīzān[xi]:

((أحمد بن محمد بن غالب الباهلي غلام خليل :عن إسماعيل بن أبي أويس وشيبان وقرة بن حبيب وعنه بن كامل وابن السماك وطائفة وكان من كبار الزهاد ببغداد قال ابن عدي سمعت أبا عبد الله النهاوندي يقول قلت لغلام خليل ما هذه الرقائق التي تحدث بها؟ قال وضعناها لنرقق بها قلوب العامة وقال أبو داود أخشى أن يكون دجال بغداد وقال الدارقطني متروك. وقال الخطيب مات في رجب سنة خمس وسبعين ومائتين وحمل في تابوت إلى البصرة وبنيت عليه قبة وكان يحفظ علماً كثيراً ويخضب بالحناء ويقتات بالباقلاء صرفاً وقال ابن عدي :أمره بين .حدثنا أبو جعفر القاضي بالبصرة حدثنا أحمد ابن محمد حدثنا شيبان حدثنا الربيع بن بدر عن هارون عن أبي سعيد رضي الله عنه قال من قبل غلاماً بشهوة لعنه الله فإن عانقه

ضرب بسياط من نار فإن فسق به دخل النار ومن مصائبه قال :حدثنا محمد بن عبد الله العمري حدثنا مالك عن نافع عن ابن عمر رضي الله عنهما قال :قال رسول الله صلى الله عليه وسلم "اقتدوا بالذين من بعدي أبي بكر وعمر . "فهذا ملصق بمالك وقال أبو بكر النقاش وهو واه قال أبو جعفر بن الشعيري لما حدث غلام خليل عن بكر بن عيسى عن أبي عوانة قلت له يا أبا عبد الله ما هذا الرجل؟ هذا حدث عنه أحمد بن حنبل وهو قديم لم تدركه ففكر في هذا ثم خفته فقلت :لعله آخر باسمه فسكت فلما كان من الغد قال لي :يا أبا جعفر علمت أني نظرت البارحة فيمن سمعت عليه بالبصرة ممن يقال له :بكر بن عيسى فوجدتهم ستين رجلاً انتهى .وقال الحاكم سمعت الشيخ أبا بكر بن إسحاق يقول :أحمد بن محمد بن غالب ممن لا أشك في كذبه وقال أبو أحمد الحاكم :أحاديثه لا تحصى كثرة وهو بين الأمر في الضعف وقال أبو داود قد عرض علي من حديثه فنظرت في أربعمائة حديث أسانيدها ومتونها كذب كلها وقال الحاكم :روى عن جماعة من الثقات أحاديث موضوعة على ما ذكره لنا القاضي أحمد بن كامل من زهده وورعه ونعوذ بالله من ورع يقيم صاحبه ذلك المقام وقال ابن حبان كان يتقشف ولم يكن الحديث من شأنه كان يحدث في كل ما يسأل أتوه بصحيفة البخاري عن بن أبي أويس عن أخيه عن سليمان بن بلال وهي ثمانون حديثاً فحدث بها كلها عن بن أبي أويس ولم يسمع منها شيئاً قال وسمعت أحمد بن عمرو بن جابر بالرملة يقول :كنت عند إسماعيل بن إسحاق القاضي فدخل عليه غلام خليل فقال له في خلال ما كان يحدثه :تذكر أيها القاضي حيث كنا بالمدينة سنة أربع وعشرين ومائتين نكتب قال :فالتفت إلينا إسماعيل وقال قليلاً يكذب ما كنت في تلك السنة بها((اهـ.

((Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ghālib al-Bāhilī, Ghulām Khalīl: He narrated from Ismāʿīl ibn Abī Uways, Shaybān, and Qurra ibn Ḥabīb, and Ibn Kāmil, Ibn al-Sammāk and a group narrated from him. He was among the great ascetics of Baghdad. Ibn ʿAdī said: I heard Abū ʿAbd Allāh al-Nahāwandī say: I said to Ghulām Khalīl: What are these tender sayings [raqāʾiq] that you narrate? He said: We **fabricated them** to soften the hearts of the common people. Abū Dāwūd said: **I fear he may be the charlatan [dajjāl] of Baghdad. Al-Dāraquṭnī said: Abandoned [matrūk].** Al-Khaṭīb said: He died in Rajab in the year 275 AH and was carried in a coffin to Basra, and a dome was built over him. He memorized much knowledge, dyed his hair with henna, and ate beans exclusively. Ibn ʿAdī said: His affair is clear. Abū Jaʿfar the Judge in Basra told us: Aḥmad ibn Muḥammad told us: Shaybān told us: al-Rabīʿ ibn Badr told us from Hārūn from Abū Saʿīd, may Allah be pleased with him, who said: Whoever kisses a boy with desire, Allah curses him; if he embraces him, he is struck with whips of fire; if he commits immorality with him, he enters the Fire. Among his calamities he said: Muḥammad ibn ʿAbd Allāh al-ʿUmarī told us: Mālik told us from Nāfiʿ from Ibn ʿUmar, may Allah be pleased with them both, who said: The Messenger of Allah, peace and blessings be upon him, said: "Follow those who come after me: Abū Bakr and ʿUmar." This is falsely attributed to Mālik. Abū Bakr al-Naqqāsh said: And it is weak. Abū Jaʿfar ibn al-Shaʿīrī said: When Ghulām Khalīl narrated from Bakr ibn ʿĪsā from Abū ʿAwāna, I said to him: O Abū ʿAbd Allāh, who is this man? This one whom Aḥmad ibn Ḥanbal narrated from is ancient - you did not reach him. He thought about this, then I felt sorry for him, so I said: Perhaps it is another with his name. He remained silent. When it was the next day, he said to me: O Abū Jaʿfar, know that I looked last night at those I heard from in Basra who are called Bakr ibn ʿĪsā, and I found them to be sixty men - end. Al-Ḥākim said: I heard Shaykh Abū Bakr ibn Isḥāq say: Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ghālib is one whose lying I do not doubt. Abū Aḥmad al-Ḥākim said: **His hadiths are countless in number and he is clear in weakness. Abū Dāwūd said: Some of his hadith was presented to me, so I looked at four hundred hadiths - their chains of transmission and texts were all lies. Al-Ḥākim said: He narrated from a group of trustworthy people fabricated hadiths, according to what Judge**

Aḥmad ibn Kāmil told us about his asceticism and piety. We seek refuge in Allah from piety that places its owner in such a position. Ibn Ḥibbān said: He used to practice asceticism but hadith was not his specialty. He would narrate about everything he was asked. They brought him al-Bukhārī's manuscript from Ibn Abī Uways from his brother from Sulaymān ibn Bilāl - eighty hadiths - and he narrated all of them from Ibn Abī Uways without having heard any of them. He said: I heard Aḥmad ibn ʻAmr ibn Jābir in Ramla say: I was with Ismāʻīl ibn Isḥāq the Judge when Ghulām Khalīl entered upon him and said to him during their conversation: Do you remember, O Judge, when we were in Madina in the year 224 AH writing? He turned to us and said: He lies a little - I was not there in that year)) - end quote.

وإذا كان للبربهاري ـ وليس له ـ فليس البربهاري بأحسن حالا من غلام الخليل فإن البربهاري وأصحابه صدر في حقهم كتاب من الخليفة إن صح ما اتهمهم به فيه فهم أخس من غلمان خليل كلهم ففي الكامل لابن الأثير في أحداث 323هـ ما نصه:

And if it belongs to al-Barbahārī - which it does not - then al-Barbahārī is no better in condition than Ghulām al-Khalīl, for al-Barbahārī and his companions had a decree issued against them by the Caliph. If what he accused them of is true, then they are more base than all the followers of Khalīl. In al-Kāmil[xii] by Ibn al-Athīr[xiii] regarding the events of 323 AH, the text is:

((فيها عظم أمر الحنابلة، وقويت شوكتهم، وصاروا يكبسون من دور القوّاد والعامّة، وإن وجدوا نبيذا أراقوه، وإن وجدوا مغنيّة ضربوها وكسروا آلة الغناء، واعترضوا في البيع والشراء، ومشى الرجال مع النساء والصبيان، فإذا رأوا ذلك سألوه عن الذي معه مَن هو، فأخبرهم، وإلاّ ضربوه وحملوه إلى صاحب الشرطة، وشهدوا عليه بالفاحشة، فأرهجوا بغداد .فركب بدر الخرشَنيُّ، وهو صاحب الشُّرطة، عاشر جمادى الآخرة، ونادى في جانبَيْ بغداد، في أصحاب أبي محمّد البربهاريّ الحنابلة، ألاّ يجتمع منهم اثنان ولا يتناظروا في مذهبهم ولا يصلّي منهم إمام إلاّ إذا جهر ببسم الله الرحمن الرحيم في صلاة الصبح والعشاءَين، فلم يفد فيهم، وزاد شرّهم وفتنتهم، واستظهروا بالعميان الذين كانوا يأوون المساجد، وكانوا إذا مرّ بهم شافعيُّ المذهب أغروا به العميان، فيضربونه بعصيهم، حتّى يكاد يموت .فخرج توقيع الراضي بما يُقرأ على الحنابلة ينكر عليهم فعلهم، ويوبّخهم باعتقاد التشبيه وغيره، فمنه تارة أنّكم تزعمون أنّ صورة وجوهكم القبيحة السمجة على مثال ربّ العالمين، وهيئتكم الرذلة على هيئته، وتذكرون الكفّ والأصابع والرجلَيْن والنعلَيْن المُذهّبَين، والشعر القطط، والصعود إلى السماء، والنزول إلى الدنيا، تبارك الله عمّا يقول الظالمون والجاحدون، علوّاً كبيراً، ثم طعنكم على خيار الأئمّة، ونسبتكم شيعة آل محمّد، صلى الله عليه وسلم، إلى الكفر والضلال، ثمّ استدعاؤكم المسلمين إلى الدين بالبدع الظاهرة والمذاهب الفاجرة التي لا يشهد بها القرآن، وإنكاركم زيارة قبور الأئمّة، وتشنيعكم على زوّارها بالابتداع، وأنتم مع ذلك تجتمعون ،على زيارة قبر رجل من العوامّ ليس بذي شرف، ولا نسب، ولا سبب برسول الله، صلى الله عليه وسلم، وتأمرون بزيارته وتدّعون له معجزات الأنبياء، وكرامات الأولياء، فلعن الله شيطاناً زيّن لكم هذه المنكرات، وما أغواه .وأمير المؤمنين يقسم بالله قسماً جهداً إليه يلزمه الوفاء به لئن لم تنتهوا عن مذموم مذهبكم ومعوج طريقتكم ليوسعنّكم ضرباً وتشريداً، وقتلاً وتبديداً، وليستعملنّ السيف في رقابكم، والنار في منازلكم ومحالّكم((اهـ والمقصود منه ما تراه من اعتقادهم الحشوي ونزه الله الإمام أحمد عن مثل هؤلاء.

((In it the affair of the Ḥanbalīs became serious, their power grew strong, and they began raiding the houses of commanders and commoners. If they found nabidh (a type of drink) they poured it out, if they found a female singer, they beat her and broke musical instruments, they interfered in buying and selling, and men walked with women and boys. When they saw this, they asked him about who was with him, and if he informed them, well and good, otherwise they beat him and carried him to the chief of police, and testified against him of indecency. So, they caused turmoil in Baghdad. Badr al-Kharshanī, who was the chief of police, rode out on

the tenth of Jumādā al-Ākhira and called out in both sides of Baghdad regarding the companions of Abū Muḥammad al-Barbahārī the Ḥanbalīs, that no two of them should gather, nor should they debate their school [madhhab], nor should any of them lead prayer unless he recited aloud "In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful" in the dawn and evening prayers. But this did not benefit regarding them, and their evil and sedition [fitna] increased. They sought the support of the blind who used to frequent the mosques, and when a Shāfiʿī passed by them they incited the blind against him, so they would beat him with their sticks until he nearly died. So, a decree from al-Rāḍī was issued to be read to the Ḥanbalīs condemning their actions and rebuking them for the belief in anthropomorphism [tashbīh] and other things. Part of it said: You claim that the image of your ugly, repulsive faces is in the likeness of the Lord of the worlds, and your base appearance is according to His appearance, and you mention the palm, fingers, two feet, two golden sandals, curly hair, ascending to heaven, and descending to the world. Blessed is Allah above what the wrongdoers and deniers say, a great exaltation. Then your attacking the best of the Imāms, and your attributing the Shīʿa of the family of Muḥammad, peace and blessings be upon him, to disbelief and misguidance. Then your calling Muslims to religion through apparent innovations [bidaʿ] and immoral schools [madhāhib] that the Qurʾān does not testify to, and your denial of visiting the graves of the Imāms, and your condemning their visitors with innovation [bidʿa], while you gather to visit the grave of a man from the commoners who has no nobility, lineage, or connection to the Messenger of Allah, peace and blessings be upon him, and you command visiting him and claim for him the miracles of prophets and the supernatural gifts [karāmāt] of saints. May Allah curse the devil who beautified these abominations for you and led you astray. The Commander of the Faithful swears by Allah an earnest oath that binds him to fulfill it: If you do not cease from your blameworthy school [madhhab] and your crooked way, he will surely inflict upon you beating and banishment, killing and scattering, and he will surely use the sword on your necks and fire in your homes and dwellings)) - end quote. The intended point from it is what you see of their anthropomorphist [mushabbih] belief, and Allah exalts Imām Aḥmad above the likes of these.

الملاحظة الثالثة:

The third observation:

أن الكتاب صحت نسبته إلى غلام خليل أم لا فإنه لا يشتمل من أوله إلى آخره على ما يخالف عقيدة أهل السنة والجماعة، اللهم إلا مواضع انتقدها عليه المحققان الوهابيان وأخرى قابلة للتأويل، وعلى كل الأحوال فإن أهل السنة في غنى عن هذا الكتاب ومؤلفه سواء كان البربهاري صاحب عقيدة الجلوس على العرش أم غلام خليل دجال بغداد والسلام

Whether the book's attribution to Ghulām Khalīl is correct or not, it does not contain from beginning to end anything that contradicts the creed of Ahl al-Sunna wa-l-Jamāʿa, except for passages that the two Wahhābī editors criticized and others that are open to interpretation [taʾwīl]. In any case, Ahl al-Sunna have no need for this book and its author, whether it be al-Barbahārī, holder of the belief

in sitting on the Throne [ʿarsh], or Ghulām Khalīl, the charlatan [dajjāl] of Baghdad. And peace.

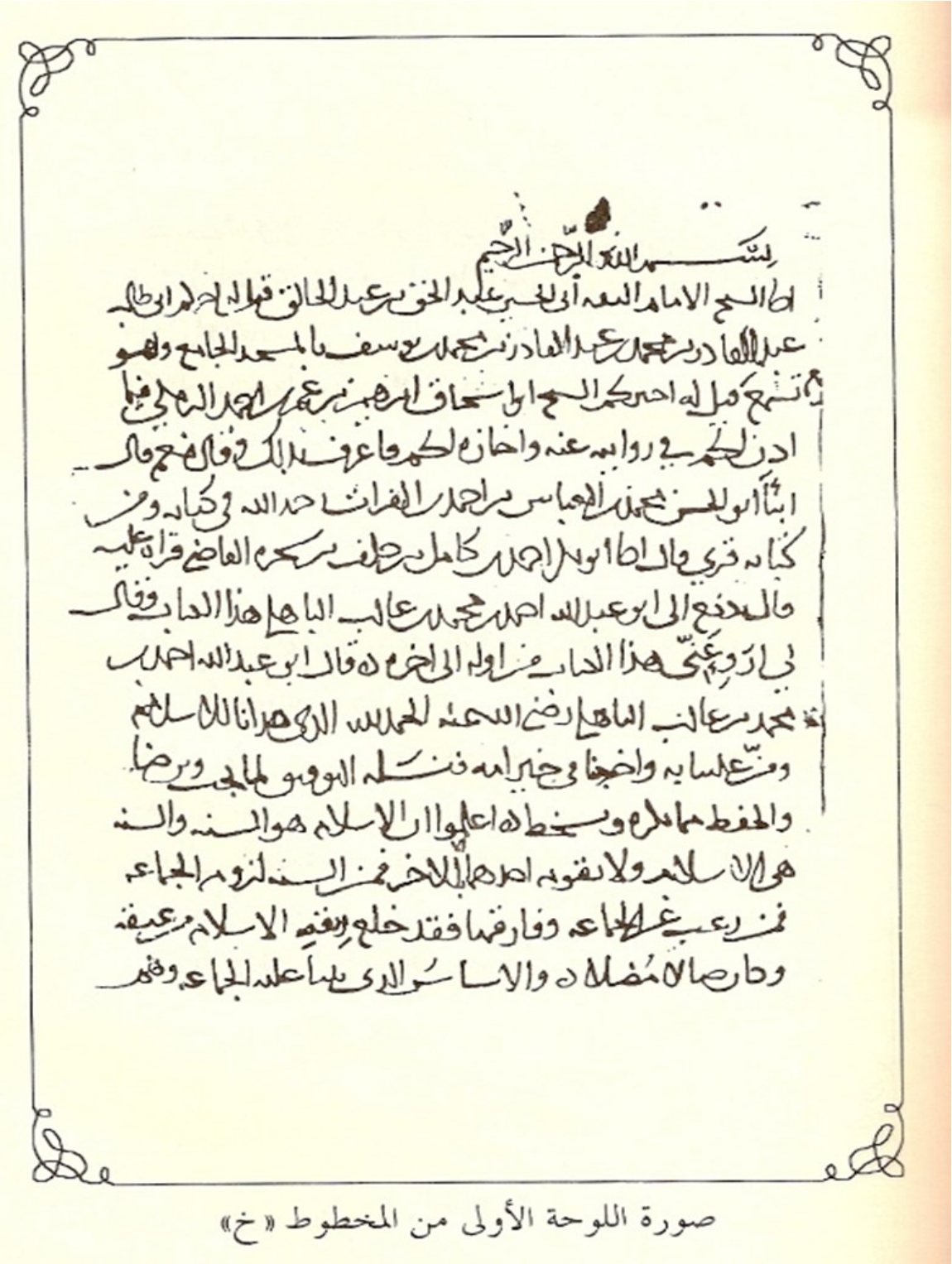
وتسهيلا للمقارنة بين الخطين اسمح نضع صورة المخطوطة الأولى بعد عكس ألوانها ببرنامج الفوتوشوب

And to facilitate comparison between the two handwritings, we place here the image of the first manuscript after inverting its colours with Photoshop.

أول المخطوطة والمرموز لها بحرف «أ».

وهذه الصفحة من مخطوطة الطبعة الثانية

And this is the page from the manuscript of the second edition



صورة اللوحة الأولى من المخطوط «خ»

هذه صورة بسيطة لعلّها توضّح أكثر ما يتحدّث عنه شيخنا الأزهري :

This is a simple image that perhaps clarifies more what our Azharī shaykh is talking about:

وممّن عزاه أيضًا إلى غلام خليل عمر كحالة في معجم المؤلفين)2/143 (قال)) :أحمد سلام خليل كان حيا قبل 269 هـ
م .أحمد بن محمد بن غالب غلام خليل "أبو عبد الله "له شرح كتاب السنة " .خ "فهرس المؤلفين بالظاهرية ((اهـ 882 ،
.

And among those who also attributed it to Ghulām Khalīl is ʻUmar Kaḥḥāla in Muʻjam al-Muʾallifīn (2/143) who said: ((Aḥmad Salām Khalīl was alive before 269 AH, 882 CE. Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ghālib Ghulām Khalīl "Abū ʻAbd Allāh" - he has Sharḥ Kitāb al-Sunna. "MS" Index of Authors at al-Ẓāhiriyya)) - end quote.

شكرا لك أخي عمرو لاهتمامك، وهذه تعليقات سريعة:

Thank you, my brother ʻAmr, for your attention, and these are quick comments:

والظاهر أنهم هناك لم يقرؤوا المقال جيدا لمن طالع تعليقاتهم، ولو قرؤوه قبل المناقشة لكان أفضل ...ولهذا سأعلق على ما كتبوه بعد نقل)البحراني (مقالي إلى هناك، فالظاهر أنهم لا يقبلون الرابط المباشر، وقد رايته فوجدته سليما عدا أنني عدلت أبا يعلى إلى ابن أبي يعلى فليعدلوها هناك إن شاؤوا ..

It appears that they there did not read the article well for anyone who examines their comments, and if they had read it before the discussion, it would have been better... For this reason, I will comment on what they wrote after (al-Baḥrānī) transferred my article there, as it appears that they do not accept the direct link, and I saw it and found it sound except that I corrected Abū Yaʿlā to Ibn Abī Yaʿlā, so let them correct it there if they wish...

التفرقة بين قطعة المصنف وكتاب غلام خليل:

The distinction between the fragment of the compilation [muṣannaf] and the book of Ghulām Khalīl:

فرق الخليفي بين الصنيعين وبنى التفرقة على أن من نسبوا كتاب شرح السنة للبربهاري اعتمدوا على كلام علماء نسبوه إليه !وأظن أن الجواب على هذا واضح فإن الذين نسبوا قطعة عبدالرزاق إليه اعتمودوا على ما حمله ظاهر المخطوط من اسم ونسبة على عبدالرزاق أضف قرينة أخرى وهو عدد العلماء المتقدمين الذين عزوا حديث)النور (إلى المصنف ومنهم على سبيل المثال لا الحصر القسطلاني في المواهب والشراح والعجلوني وغيرهم، فإن كان مجرد عزو بعض العلماء كتاب شرح السنة للبربهاري كافيا لتصحيح نسبته إليه حتى وإن حملت المخطوطة الوحيدة اسما آخر فلأن يكفي ذلك في قطعة المصنف لنفس السبب وزيادة أن المخطوط يحمل اسم عبدالرزاق فما قاله الخليفي من أن القياس مع الفارق صحيح ولكن الفارق في أن المحققين لكتاب البربهاري اضعف موقفا ممن الحميري فيما صنعاه، هذا رأيي والله أعلم.

Al-Khulayfī distinguished between the two acts and built the distinction on the fact that those who attributed the book Sharḥ al-Sunna to al-Barbahārī relied on the words of scholars who attributed it to him! I think the answer to this is clear, for those who attributed the fragment of ʻAbd al-Razzāq to him relied on what the

apparent meaning [ẓāhir] of the manuscript carried in terms of name and attribution to ʻAbd al-Razzāq. Add another indication, which is the number of earlier scholars who attributed the hadith of (light) to the compilation [muṣannaf], among them by way of example and not limitation al-Qasṭallānī in al-Mawāhib and the commentators and al-ʻAjlūnī and others. So, if the mere attribution by some scholars of the book Sharḥ al-Sunna to al-Barbahārī is sufficient to validate its attribution to him even if the only manuscript carries another name, then that should suffice for the fragment of the compilation [muṣannaf] for the same reason, with the addition that the manuscript carries the name of ʻAbd al-Razzāq. So, what al-Khulayfī said about the analogy having a distinguishing factor is correct, but the distinguishing factor is that the editors of al-Barbahārī's book are in a weaker position than al-Ḥimyarī in what they did. This is my opinion, and Allah knows best.

يترك الذهبي ويحتج بفؤاد سزكين:

He abandons al-Dhahabī and argues with Fuʾād Sezgin:

أنا ما احتججت بفؤاد سزكين أصلا حتى يلزمني الاحتجاج بالذهبي، ولو أن فؤادا وافقهم لما أصاب، وإنما ذكرناه لنؤكد أن المخطوط الوحيد الموجود في الظاهرية قد اطلع عليه غير واحد وعلموا من خلاله أنه لغلام خليل لا البربهاري، منهم فؤاد سزكين ومنهم رضا كحالة في معجم المؤلفين الذي جعل الكتاب من تأليف غلام خليل وأعاده في ترجمة البربهاري تقليدا .. بينما نجزم أن كلام الذهبي ومن وافقه إنما هو بناء على ما قرأه عند ابن أبي يعلى لا اطلاعا على مخطوط مسند فافهم هذا ..

I did not argue with Fuʾād Sezgin at all such that I would be required to argue with al-Dhahabī, and if Fuʾād had agreed with them he would not have been correct. We only mentioned him to confirm that the only manuscript existing in al-Ẓāhiriyya has been examined by more than one person and they knew from it that it belongs to Ghulām Khalīl, not al-Barbahārī, among them Fuʾād Sezgin and among them Riḍā Kaḥḥāla in Muʻjam al-Muʾallifīn who made the book authored by Ghulām Khalīl and repeated it in al-Barbahārī's biography by imitation... while we are certain that the words of al-Dhahabī and those who agreed with him are only based on what he read with Ibn Abī Yaʻlā, not examination of a manuscript with a chain of transmission [musnad], so understand this...

الطبقات لابن أبي يعلى لا لأبي يعلى:

The biographical dictionary [ṭabaqāt] belongs to Ibn Abī Yaʻlā, not to Abū Yaʻlā:

هذا صحيح لا شك فيه وهو عندي وأنا أنقل منه وأنا أعلم أنه كذلك ولكن سبق القلم إلى أبي يعلى لكثرة ما تكلمنا عن قضيته ولأنني كنت كتبت جزءا يتعلق بكتابه فابتلينا به ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم، وشكر الله للأخ التنبيه وقد عدلنا هذا في مقالنا قبل أن ينبهنا ولكن سبق السيف العذل ونقل المقال إليهم على ما فيه من الخطأ قبل التعديل.

This is correct without doubt, and I have it and I quote from it and I know that it is so, but the pen slipped to Abū Yaʻlā due to how much we spoke about his case and because I had written a section related to his book, so we were afflicted with

it - there is no power except with Allah, the Most High, the Great. May Allah reward the brother for the notification, and we corrected this in our article before he notified us, but the sword preceded the excuse and the article was transferred to them with the error before the correction.

وقوام السنة لم يستقصي كل من صنف في السنة:

And Qiwām al-Sunna did not exhaustively cover everyone who authored works on the Sunna:

نعم هذا صحيح ونحن لم نقل بأنه استقصى، وإنما هذه وحدها كافية في الرد على من قال بأن أحدا لم يذكر مؤلفا في السنة لغلام خليل فهذا النفي من محققكم يكفي نقضه بما نقلناه عن قوام السنة بلا شك، وفي المنطق أن الجملة السالبة الكلية تنقض بموجبة جزئية، فنقضنا صحيح، وتعقبك علينا لا معنى له.

Yes, this is correct and we did not say that he was exhaustive, but this alone is sufficient in response to one who said that no one mentioned an author on the Sunna for Ghulām Khalīl. This negation from your editor is sufficiently refuted by what we transmitted from Qiwām al-Sunna without doubt, and in logic a universal negative statement is refuted by a particular positive, so our refutation is correct, and your objection to us has no meaning.

من أين له أن البربهاري يثبت الجلوس؟:

From where does he get that al-Barbahārī affirms the sitting?

في نهايات القرن الثالث الهجري كانت هذه المسالة مشهورة وقد عدها كثير من الحنابلة فضيلة لرسول الله يكاد يكفر منكرها، وكان من المتعصبين لها المروزي شيخ البربهاري، ومن طالع كتاب السنة للخلال في هذه المسالة لم يشك فيما نقول وأنها كانت من عقائدهم، وأنا لا أعتبرها مسألة بدعة ولا ضلالة ولكن التصريح بإقعاده معه على العرش فيها شنعة لا سيما إذا صدرت ممن لا يقولون بالتأويل فإنها تكون طامة ..ولم الكلام استنتاجا وقد نص ابن ابي يعلي في طبقاته على هذا؟؟ قال :

At the end of the third century AH this issue was famous and many of the Ḥanbalīs considered it a virtue for the Messenger of Allah, such that one who denied it would almost be declared an unbeliever. Among those who were fanatical about it was al-Marrūdhī, the teacher of al-Barbahārī, and whoever peruses Kitāb al-Sunna by al-Khallāl on this issue will not doubt what we say and that it was among their beliefs. I do not consider it a matter of innovation [bidʻa] or misguidance, but explicitly stating his seating with Him on the Throne [ʻarsh] contains an enormity, especially if it comes from those who do not say interpretation [taʾwīl], for then it becomes a calamity... Why the speech by inference when Ibn Abī Yaʻlā explicitly stated this in his biographical dictionary [ṭabaqāt[xiv]]?? He said:

وسمعت أخي القاسم – نضر الله وجهه – يقول :لم يكن البربهاري يجلس مجلساً إلا ويذكر فيه أن الله عز وجل يقعد محمداً صلى الله عليه وسلم معه على العرش((اهـ.

((I heard my brother al-Qāsim - may Allah brighten his face - say: Al-Barbahārī would not sit in a gathering without mentioning in it that Allah, Mighty and

Majestic, seats Muḥammad, peace and blessings be upon him, with Him on the Throne [‘arsh])) - end quote.

وغلام خليل أثنى الذهبي على عقيدته وكذا قوام السنة بشهادة الأشعري وإنما تكلموا في روايته:

And Ghulām Khalīl - al-Dhahabī praised his creed and likewise Qiwām al-Sunna by the testimony of al-Ash‘arī, and they only spoke about his narration:

هذا يقصدني بالأشعري، وما قاله لا يدفع شنعة التزوير والتلاعب، ثم إني لم أشهد على قوام السنة بشيء فإن قوام السنة لم يزد على ذكر من صنف في السنة وإلا فلا يخفى على قوام السنة ما كان عليه غلام خليل من الكذب على رسول الله صلى الله عليه وسلم، ولم يحمده ابن مذهبه ابن الجوزي فقال عنه في كتابه)القصاص والمذكرين (في الباب العاشر منه المترجم في التحذير من أقوام تشبهوا بالمذكرين فأحدثوا وابتدعوا حتى أوجب فعلهم إطلاق الذم للقصاص .قال ابن الجوزي 79 :

He means me by al-Ash‘arī, and what he said does not remove the enormity of forgery and manipulation. Then I did not testify to anything about Qiwām al-Sunna, for Qiwām al-Sunna did not add more than mentioning those who authored works on the Sunna, otherwise it would not be hidden from Qiwām al-Sunna what Ghulām Khalīl was upon in terms of lying about the Messenger of Allah, peace and blessings be upon him. Ibn al-Jawzī, a scholar of his school [madhhab], did not praise him, and he said about him in his book (al-Quṣṣāṣ wa-l-Mudhakkirīn) in its tenth chapter titled: Warning against people who resembled the preachers [mudhakkirīn] and innovated and introduced innovations [bida‘] until their actions necessitated applying blame to the storytellers [quṣṣāṣ]. Ibn al-Jawzī said on page 79:

((قال أبو الحسين الخياط :مررت بأبي عبد الله غلام خليل وهو في مجلسه ببغداد، وقد قام على أربع !فقلت لبعض أهل المجلس :ويحكم !ما شأن أبي عبد الله؟ فقال :يحكي عبدالرحمن بن عوف على الصراط يوم القيامة .قال :ومررت به يوما آخر في مجلس له وهو ماد يديه قد حنى ظهره ، فقلت :لبعضهم ما حاله؟ قال :يحكي كيف يلقي الله كنفه على عبده يوم القيامة((اهـ.

((Abū al-Hussain al-Khayyāṭ said: I passed by Abū ‘Abd Allāh Ghulām Khalīl while he was in his gathering in Baghdad, and he had stood on all fours! So, I said to some of the people of the gathering: Woe to you! What is the matter with Abū ‘Abd Allāh? He said: He is imitating ‘Abd al-Raḥmān ibn ‘Awf on the Bridge [ṣirāṭ] on the Day of Resurrection. He said: And I passed by him another day in a gathering of his while he was extending his hands and had bent his back, so I said to some of them: What is his condition? He said: He is imitating how Allah throws His covering over His servant on the Day of Resurrection)) - end quote.

وأنا أتعجب من ابن الجوزي كيف حكى هذا دون أي تعليق وكأنه يقره تماما، فأبو الحسين الخياط هذا من رؤوس المعتزلة في العراق فأخشى أن يكون بالغ إمعانا في شين الحنابلة ـ وإن كان غلام خليل قد شان نفسه بنفسه أصلا ـ لكن إن صح ذلك عنه فهو حشوي جاهل، ولا أدري ما يقول الوهابية فيه وهو من المغالين في زيارة قبر أحمد واصحابه بنوا على قبره قبة وكان على جانب من التصوف.

I am amazed by Ibn al-Jawzī how he narrated this without any comment as if he completely approves of it. This Abū al-Hussain al-Khayyāṭ is one of the leaders of

the Mu'tazila in Iraq, so I fear he may have exaggerated in disparaging the Ḥanbalīs - even though Ghulām Khalīl had already disgraced himself. But if this is authentic about him, then he is an ignorant Hashwi[xv]. I do not know what the Wahhābīs say about him when he was among those who excessively visited the grave of Aḥmad, and his companions built a dome over his grave, and he had a side of Sufism.

والراوي عن غلام خليل _أحمد بن كامل _كان عمره عند وفاة غلام خليل خمسة عشر عاماًويستبعد أن يدفع كتاب لطفل في الرابعة عشرة أو الثالثة عشرة:

And the narrator from Ghulām Khalīl - Aḥmad ibn Kāmil - was fifteen years old when Ghulām Khalīl died, and it is unlikely that a book would be given to a child of fourteen or thirteen:

ابن كامل هذا معروف بالرواية عن غلام خليل، وقد صرح في الميزان بأن ابن كامل من الرواة عن غلام خليل وكذا روى الحاكم عنه عن غلام خليل ..والشواهد كثيرة، فالقوم يسير عليهم أن يتفحصوا هذا.

This Ibn Kāmil is known for narrating from Ghulām Khalīl, and it is explicitly stated in al-Mīzān[xvi] that Ibn Kāmil is among the narrators from Ghulām Khalīl, and likewise al-Ḥākim narrated from him from Ghulām Khalīl... and the evidences are many. It is easy for the people to examine this.

فالأمر كما ترى بتحريض من رافضي ولا يصدق الرافضي في إمام جليل مثل البربهاري:

The matter as you see is by incitement from a Rāfiḍī, and the Rāfiḍī is not to be believed regarding a noble Imām like al-Barbahārī:

يقصد ما ورد في الكامل في التاريخ وغيره في فتنة البربهاري، وهذا لم يخف علينا لذا قلنا بالحرف)) :إن صح ما اتهمهم به فيه ((أي الخليفة، فقد قيدنا ولم نطلق، وما نقله ابن أبي يعلى عنه من كونه يقول بمسألة القعود على وهاء الخبر لا يحيل بقية الاعتقاد الحشوي كما لا يخفى ..وكل هذا لا ينفي التزوير الحاصل.

He means what was mentioned in al-Kāmil fī al-Tārīkh and others regarding the trial [fitna] of al-Barbahārī, and this was not hidden from us, which is why we said literally: ((If what he accused them of is true)) - meaning the Caliph. We qualified and did not make it absolute, and what Ibn Abī Ya'lā transmitted from him regarding his saying about the issue of sitting, despite the weakness of the report, does not preclude the rest of the anthropomorphist [hashwi] belief as is not hidden... And all of this does not negate the forgery that occurred.

فائدة عن غلام خليل:

A benefit about Ghulām Khalīl:

أصحابه يبنون على قبره قبة:

His companions build a dome over his grave:

وهذا الخبر نفسه مما رواه أحمد بن كامل ونقله عنه المؤرخون كالخطيب ومن طريقه ابن الجوزي قال في المنتظم -)ج 3 / ص 491):

And this very report is among what Aḥmad ibn Kāmil narrated, and the historians transmitted it from him like al-Khaṭīb and through his route Ibn al-Jawzī said in al-Muntaẓam (Vol. 3, p. 491):

((أخبرنا أبو المنصور القزاز، أخبرنا أحمد بن علي بن ثابت الخطيب، أخبرنا الحسن بن أبي بكر، عن أحمد بن كامل القاضي قال :سنة خمس وسبعين ومائتين توفي أبو عبد الله أحمد بن محمد غلام الخليل، في رجب، وحمل في تابوت إلى البصرة وغلقت أسواق مدينة السلام وخرج النساء والصبيان للصلاة عليه، ودفن بالبصرة، وبنيت عليه قبة وكان فصيحاً يحفظ علماً كثيراً ويقتات الباقي صرفاً((اهـ .وهؤلاء لا يفعلون ذلك إلا أن يكون من سنته بناء القباب على القبور لما هو معروف من تشدد الحنابلة، فهذا دليل على أن قدماء الحنابلة على تعصبهم لم يبلغوا ما بلغه الوهابية اليوم.

((Abū al-Manṣūr al-Qazzāz informed us, Aḥmad ibn ʻAlī ibn Thābit al-Khaṭīb informed us, al-Ḥasan ibn Abī Bakr informed us, from Aḥmad ibn Kāmil the Judge who said: In the year 275 AH, Abū ʻAbd Allāh Aḥmad ibn Muḥammad Ghulām al-Khalīl died in Rajab, and he was carried in a coffin to Basra. The markets of Madīnat al-Salām [Baghdad] were closed and women and children came out to pray over him. He was buried in Basra, **and a dome was built over him**. He was eloquent, memorized much knowledge, and ate beans exclusively)) - end quote. These people would not do that unless building domes over graves was part of his practice [sunna], given what is known of the strictness of the Ḥanbalīs. This is evidence that the early Ḥanbalīs, despite their fanaticism, did not reach what the Wahhābīs have reached today.

وأما البربهاري ما عندنا من أخباره إلا القليل، ومنها أشياء نستنتج منها أنه كان على جانب من التصوف أخذه عن سهل التستري وغيره ومما ينبغي ذكره هنا ما يلي:

As for al-Barbahārī, we have only a little of his reports, and among them are things from which we conclude that he had an aspect of Sufism that he took from Sahl al-Tustarī and others. Among what should be mentioned here is the following:

رؤية الله في المنام واصطلام الصوفية:

Seeing Allah in a dream and the terminology of the Sufis:

ففي طبقات الحنابلة -)ج 1 /ص 100(

In Ṭabaqāt al-Ḥanābila (Vol. 1, p. 100):

قال البربهاري سمعت الفتح بن شخرف يقول رأيت رب العزة تبارك وتعالى في النوم فقال :يا فتح احذر ألا آخذك على غرة قال :فتهت في الجبال سبع سنين.

Al-Barbahārī said: I heard al-Fatḥ ibn Shakhraf say: I saw the Lord of Glory, blessed and exalted, in a dream and He said: O Fatḥ, beware lest I take you unaware. He said: So I wandered in the mountains for seven years.

)405 ص/ 5 ج(- تاريخ بغداد

Tārīkh Baghdād (Vol. 5, p. 405):

:أخبرنا إبراهيم بن عمر البرمكي أخبرنا أبو الفضل الزهري عبيد الله بن عبد الرحمن قال :سمعت أبا الطيب المعلم يقول سمعت البربهاري يقول :سمعت فتح بن شخرف يقول :رأيت رب العزة تعالى في النوم فقال :يا فتح احذر لا آخذك على غرة .قال :فتهت في الجبال سبع سنين

Ibrāhīm ibn ʻUmar al-Barmakī informed us, Abū al-Faḍl al-Zuhrī ʻUbayd Allāh ibn ʻAbd al-Raḥmān informed us, he said: I heard Abū al-Ṭayyib al-Muʻallim say: I heard al-Barbahārī say: I heard Fatḥ ibn Shakhraf say: I saw the Lord of Glory, exalted, in a dream and He said: O Fatḥ, beware lest I take you unaware. He said: So I wandered in the mountains for seven years.

:البربهاري يغلو في صاحبه أبي الحسن بن بشار الحنبلي

Al-Barbahārī exaggerates regarding his companion Abū al-Ḥasan ibn Bashshār al-Ḥanbalī:

)98 ص/ 1 ج(- طبقات الحنابلة

Ṭabaqāt al-Ḥanābila (Vol. 1, p. 98):

((فقال البربهاري :إذا كان أويس القرني يدخل في شفاعته مثل ربيعة ومضر فكم يدخل في شفاعة أبي الحسن ابن بشار؟؟؟؟

((Al-Barbahārī said: If Uwayṣ al-Qarnī includes in his intercession [shafāʻa] the likes of Rabīʻa and Muḍar, then how many does the intercession [shafāʻa] of Abū al-Ḥasan ibn Bashshār include????

:مصطلحات المستخلفين والأبدال في عبارات أصحاب البربهاري

The terminology of successors [mustakhlifīn] and substitutes [abdāl] in the expressions of al-Barbahārī's companions:

((قال أحمد البرمكي صدق البربهاري لأن أويساً كان من الأبدال وأبا الحسن كان من المستخلفين والمستخلف أجل من البدل وأفضل عند الله لأن المستخلف في الأرض مقامه مقام النبيين عليهم السلام لأنه يدعو الخلق إلى الله فبركته عائدة عليه وعلى .كافة الخلق وبركة البدل عائدة على نفسه))اهـ

((Aḥmad al-Barmakī said: Al-Barbahārī spoke truly because Uwayṣ was among the substitutes [abdāl] and Abū al-Ḥasan was among the successors [mustakhlifīn], and the successor [mustakhlaf] is greater than the substitute [badal] and more excellent with Allah, because the successor [mustakhlaf] on earth has the station of the Prophets, peace be upon them, because he calls creation to Allah, so his blessing returns to him and to all creation, while the blessing of the substitute [badal] returns to himself)) - end quote.

الرواية عن الصوفي ذي النون المصري:

Narrating from the Sufi Dhū al-Nūn al-Miṣrī:

في طبقات الحنابلة -)ج 1 /ص 228(

In Ṭabaqāt al-Ḥanābila (Vol. 1, p. 228):

قال: وسمعته يقول: سمعت أبا محمد البربهاري يقول: ذو النون المصري ((...اهـ)).

((He said: And I heard him say: I heard Abū Muḥammad al-Barbahārī say: Dhū al-Nūn al-Miṣrī...)) - end quote.

الميت يعرف من يزوره مطلقا:

The dead person knows absolutely who visits him:

هذه إحدى أشهر المسائل التي استفادها الحنابلة في كتب المذهب من البربهاري فإن عقيدته في الميت أنه يشعر ويعرف ويدرك من يزوره مطلقا، نصوا على هذا، إذن فيبدو أن البربهاري صوفي قبوري أيضا فالقطع بأنه إمام صحيح العقيدة لا يتمشى مع المذهب الوهابي.

This is one of the most famous issues that the Ḥanbalīs derived in the books of the school [madhhab] from al-Barbahārī, for his belief about the dead person is that he feels, knows, and perceives absolutely who visits him. They explicitly stated this. So, it appears that al-Barbahārī is also a Sufi grave-visitor [qubūrī], so certainty that he is an Imām of correct creed does not align with the Wahhābī school [madhhab].

تحقيق في سن البربهاري:

Investigation into the age of al-Barbahārī:

ابن الأثير في الكامل يقول عمره 76 سنة، والذهبي في سير أعلام النبلاء -)ج 15 /ص 93(يقول: وعاش سبعا وسبعين سنة.

Ibn al-Athīr in al-Kāmil says his age was 76 years, and al-Dhahabī in Siyar A'lām al-Nubalāʾ (Vol. 15, p. 93) says: And he lived seventy-seven years.

والظاهر أن الذهبي جازم فقد قال هذا في النبلاء وفي تاريخ الإسلام ..فعلى هذا يكون عمره يوم مات غلام خليل خمس سنوات فحرام على القوم اتهام غلام خليل بسرقة كتاب في العقيدة ألفه طفل ابن خمس سنوات، يكفي غلام خليل أنه وضاع فلا تزيدوه مصيبة سرقة الكتب من الأطفال.

It appears that al-Dhahabī was certain, for he said this in al-Nubalāʾ and in Tārīkh al-Islām... So according to this, his age on the day Ghulām Khalīl died would be five years[xvii]. It is forbidden for the people to accuse Ghulām Khalīl of stealing a book on creed authored by a five-year-old child. It is enough for Ghulām Khalīl

that he was a fabricator [waḍḍāʿ], so do not add to him the calamity of stealing books from children.

أما ابن الجوزي ـ وتبعه ابن كثير ـ فيقول عمره 96 سنة، وهذا أظنه وهما منه رحمه الله منشؤه الخلط بين البربهاري هذا وبين المسند المعمر أبو بحر محمد بن الحسن بن كوثر البربهاري ثم البغدادي فإن هذا المحدث معروف أيضا بالبربهاري وهو المشهور بالتعمير، فقد ولد في 266هـ وتوفي 362هـ أي أنه عاش 96 سنة ـ كما قال ابن الجوزي ـ فكان اللائق ذكر هذا في ترجمة أبي بحر لكن ابن الجوزي ترجم لأبي بحر ولم يذكر هذا في ترجمته، فهذا هو المعمر لا أبو محمد، فما قاله الذهبي أقرب خاصة أن البربهاري الحنبلي لم يوصف بالتعمير وبقرينة زواجه آخر عمره بجارية فالسبيعين أليق به

As for Ibn al-Jawzī - and Ibn Kathīr followed him - he says his age was 96 years, and I think this is an error from him, may Allah have mercy on him, originating from confusion between this al-Barbahārī and the long-lived traditionist [musnad muʿammar] Abū Baḥr Muḥammad ibn al-Ḥasan ibn Kawthar al-Barbahārī then al-Baghdādī. For this Hadith scholar [muḥaddith] is also known as al-Barbahārī and he is famous for longevity. He was born in 266 AH and died in 362 AH, meaning he lived 96 years - as Ibn al-Jawzī said. It would have been appropriate to mention this in the biography of Abū Baḥr, but Ibn al-Jawzī wrote a biography of Abū Baḥr and did not mention this in his biography. So, this one is the long-lived one, not Abū Muḥammad. What al-Dhahabī said is closer, especially since al-Barbahārī the Ḥanbalī was not described with longevity, and by the indication of his marriage at the end of his life to a slave girl, the seventies are more fitting for him.

End notes:

[i] Under the title: **كشف تزوير شرح السنة المنسوب للبربهاري**

[ii] The other parts are available here:

1) https://www.darultahqiq.com/al-albani-on-the-%e1%b8%a5anbali-al-barbahari-d-329-ah-and-his-extremism-in-%ca%bfaqida/
2) https://www.darultahqiq.com/zubair-%ca%bfali-zai%ca%bei-d-2013-on-the-shar%e1%b8%a5-al-sunna-ascribed-to-al-barbahari-d-329-ah/
3) https://www.darultahqiq.com/sul%e1%b9%adan-al-%ca%bfumayri-and-his-critical-view-of-the-book-shar%e1%b8%a5-al-sunna-attributed-to-al-barbahari-d-329-ah/

[iii] Meaning: Muḥammad ibn Saʿīd ibn Sālim al-Qaḥṭānī. His background is available here and he is also known for editing the controversial Kitāb al-Sunna (attributed to ʿAbd Allāh ibn Aḥmad ibn Ḥanbal) - https://makkahscholars.org/scholars/4

[iv] Al-Khaṭīb al-Baghdādī mentioned it as follows in his Al-Jāmiʿ li-Akhlāq al-Rāwī wa-Ādāb al-Sāmiʿ, (1/325, no. 723):
723 - Abū ʿAlī ibn Faḍāla al-Naysābūrī narrated to us, he said: I heard Abū Aḥmad Yūsuf ibn Muḥammad al-Ṭūsī saying: I heard Muḥammad ibn al-Musayyab saying: I heard Muḥammad ibn Bashshār saying: "Five generations have written from me, and they asked me for hadith when I was eighteen years old. I felt embarrassed to narrate to them in the city, so I took them out to the garden, fed them fresh dates, and narrated to them." Abū Bakr said: And I have narrated when I was twenty years old, when I came from Basra. Our shaykh Abū al-Qāsim al-

Azharī wrote from me some things which he included in his compilations, and he asked me, so I recited them to him, and that was in the year four hundred and twelve.

[v] 2/293

[vi] 4/137

[vii] Meaning: Khālid al-Raḍādī

[viii] Reference: : الحجة في بيان المحجة وشرح عقيدة أهل السنة المؤلف :إسماعيل بن محمد بن الفضل بن علي القرشي الطليحي التيمي الأصبهاني، أبو القاسم، الملقب بقوام السنة)ت ٥٣٥ هـ (المحقق :محمد بن ربيع بن هادي عمير المدخلي]جـ ١[- محمد بن محمود أبو رحيم]جـ ٢[

Meaning: Qiwām al-Sunna, Ismāʿīl ibn Muḥammad ibn al-Faḍl ibn ʿAlī al-Qurashī al-Ṭalīḥī al-Taymī al-Iṣbahānī, Abū al-Qāsim (d. 535 AH). Al-Ḥujja fī Bayān al-Maḥajja wa-Sharḥ ʿAqīdat Ahl al-Sunna, ed. Muḥammad ibn Rabīʿ ibn Hādī ʿUmayr al-Madkhalī [vol. 1] - Muḥammad ibn Maḥmūd Abū Raḥīm [vol. 2], see - 2/510.

[ix] He was a Turkish expert in Arabic manuscripts and died in 2018. See - https://www.dailysabah.com/op-ed/2018/07/02/fuat-sezgin-a-life-devoted-to-seeking-truth-in-a-eurocentric-history-of-science

[x] Reference: Al-Ḥākim al-Naysābūrī, Abū ʿAbd Allāh Muḥammad ibn ʿAbd Allāh ibn Muḥammad ibn Ḥamdūya (d. 405 AH). *Al-Madkhal ilā al-Ṣaḥīḥ - al-Qism al-Awwal*, p. 21, no. 18. The full quote from this reference being:

أَحْمد بن مُحَمَّد بن غَالب أَبُو عبد الله غُلَام الْخَلِيل الْوَاعِظ يَرْحَمنَا الله وإياه روى عَن جمَاعَة من الثِّقَات أَحَادِيث مَوْضُوعَة على مَا ذكره لنا القَاضِي أَبُو بكر أَحْمد بن كَامِل بن خلف من زهده وورعه ونعوذ بِاللَّه من زهد يُقيم صَاحبه ذَلِك الْمقَام

“Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ghālib Abū ʿAbd Allāh Ghulām al-Khalīl al-Wāʿiẓ, may Allah have mercy on us and him. He narrated fabricated hadiths from a group of trustworthy [transmitters], according to what al-Qāḍī Abū Bakr Aḥmad ibn Kāmil ibn Khalaf mentioned to us regarding his asceticism and piety. We seek refuge in Allah from an asceticism that places its possessor in such a position.”

[xi] 1/617 (see it here - https://app.turath.io/book/36357?page=877)

[xii] 7/40-41

[xiii] Another examples of the extremism [Ghuluw] of al-Barbahārī and his followers:

Abū ʿAlī Miskawayh al-Rāzī (320 – 421 AH) mentioned the following in his Tajārib al-Umam wa Taʿāqub al-Himam (5/414-415):

وفيها ركب بدر الخرشنى فنادى فى جانبي بغداد فى أصحاب أبى محمّد البربهارى الحنبليّة ألّا يجتمع منهم نفسان فى موضع واحد وحبس جماعة منهم واستتر البربهارى وكان سبب ذلك كثرة تشرّطهم على الناس وإيقاعهم الفتن المتصلة.

And during this time, Badr al-Kharshanī rode and proclaimed in both sides of Baghdad regarding the companions of Abū Muḥammad al-Barbahārī the Ḥanbalīs that no two of them should gather in one place. He imprisoned a group of them, and al-Barbahārī went into hiding. The reason for this was their excessive imposing of conditions on people and their causing continuous disturbances.

وخرج توقيع الراضي بالله إلى الحنبليين بما نسخته:

بسم الله الرحمن الرحيم .من نافق بإظهار الدين وتوثّب على المسلمين وأكل به أموال المعاهدين كان قريبا من سخط ربّ» العالمين وغضب الله وهو من الضالين .وقد تأمّل أمير المؤمنين أمر جماعتكم وكشفت له الخبرة عن مذهب صاحبكم]فوجده كإبليس اللعين ي] [١ [زيّن]٢ [لحزبه المحظور ويدلّى لهم حبل الغرور .فمن ذلك :تشاغلكم بالكلام فى ربّ العزّة تباركت أسماؤه وفى نبيّه والعرش]٤٩٦ [والكرسىّ، وطعنكم
And a decree came out from (the Caliph) al-Rāḍī billāh to the Ḥanbalīs with the following text:

“In the name of Allah, the Most Compassionate, the Most Merciful. Whoever hypocritically displays religion, attacks Muslims, and by it consumes the wealth of those under covenant, is close to incurring the displeasure of the Lord of the Worlds and the anger of Allah, and is among the misguided. The Commander of the Faithful has considered the matter of your group, and experience has revealed to him the doctrine of your companion [and found him like the accursed Iblīs who] adorns the forbidden for his party and lowers for them the rope of delusion. Among that is your preoccupation with speaking about the Lord of Might, blessed are His names, and about His Prophet, the Throne [ʿArsh] and the Chair [Kursī], and your attacking

على خيار الأمّة ونسبكم شيعة أهل بيت رسول الله ﷺ إلى الكفر والضلال، وإرصادهم بالمكاره فى الطرقات والمحالّ، ثمّ استدعاؤكم المسلمين إلى الدين بالبدع الظاهرة، والمذاهب الفاجرة التي لا يشهد بها القرآن، ولا يقتضيها فرائض الرحمن، وإنكاركم زيارة قبور الأئمة صلوات الله عليهم، وتشنيعكم على زوّارها بالابتداع، وإنّكم مع إنكاركم ذلك تتلفّقون وتجتمعون لقصد رجل من العوامّ ليس بذي شرف ولا نسب ولا سبب برسول الله ﷺ، وتأمرون بزيارة قبره والخشوع لدى تربته والتضرّع عند حفرته.

the best of the community, and your attribution of disbelief and misguidance to the adherents of the Prophet’s family, peace be upon him, and your setting up to harm them in the roads and neighbourhoods, then your calling Muslims to religion with manifest innovations and immoral doctrines that are not testified to by the Qur’an, nor required by the obligations of the Most Merciful, and your denial of visiting the graves of the Imams, may Allah’s blessings be upon them, and your disparagement of their visitors as innovators, while you, despite your denial of that, gather together to visit the grave of a common man who has no nobility, nor lineage, nor connection to the Messenger of Allah, peace be upon him, and you command visiting his grave and showing humility at his soil and supplication at his grave.

فلعن الله ربّا]١ [حملكم على هذه المنكرات ما أرداه]٢[، وشيطانا زيّنها لكم ما أغراه، وأمير المؤمنين يقسم الله قسما جهد» أليّة يلزمه الوفاء به، لئن لم تنصرفوا عن مذموم مذهبكم ومعوّج طريقتكم ليوسعنّكم ضربا وتشريدا وقتلا وتبديدا وليستعملنّ السيف فى رقابكم، والنار فى محالّكم ومنازلكم فليبلغ الشاهد منكم الغائب، فقد]٤٩٧ [أعذر من أنذر، وما توفيق أمير المؤمنين إلّا بالله، عليه يتوكّل وإليه ينيب.»

“May Allah curse a lord who led you to these reprehensible acts, how misguided he is, and a devil who adorned them for you, how deceptive he is. The Commander of the Faithful swears by Allah a solemn oath that binds him to fulfill it: if you do not turn away from your blameworthy doctrine and your crooked path, he will surely inflict upon you beating, dispersal, killing, and scattering, and he will surely use the sword on your necks and fire on your neighbourhoods and homes. So let those present among you inform those absent. [497] He who warns has an excuse, and the success of the Commander of the Faithful is only through Allah; upon Him he relies and to Him he returns.”

[xiv] 2/43, see here - https://app.turath.io/book/9543?page=474

[xv] See an example for this term here - https://www.darultahqiq.com/imam-abu-bakr-al-%e1%b9%adar%e1%b9%adushi-al-maliki-d-520-ah-the-%e1%b8%a5ashwiyya-and-the-issue-of-istiwa/

[xvi] Of al-Dhahabī (d. 748 AH)

[xvii] This seems to be an error on the part of al-Azharī. This is because Ghulām Khalīl died in 275 AH and al-Barbahārī died in 329 AH, and if the latter was 77 years old on his death then he would have been around 23 years old when Ghulām Khalīl died.

Compiled by:

Abul Hasan Hussain Ahmed

20th of June 2025/24th 24 Dhu al-Hijja 1446 AH

(www.darultahqiq.com, Updates on Telegram: https://t.me/Darul_Tahqiq)
Download the above as a PDF file – HERE